



# Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione internazionale per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata

del 18 dicembre 2015

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*  
visti gli articoli 54 capoverso 1 e 166 capoverso 2 della Costituzione federale  
(Cost.)<sup>1</sup>;  
visto il messaggio del Consiglio federale del 29 novembre 2013<sup>2</sup>,  
*decreta:*

## Art. 1

<sup>1</sup> La Convenzione internazionale del 20 dicembre 2006<sup>3</sup> per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata (Convenzione) è approvata.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è autorizzato a ratificarla.

## Art. 2

All'atto della ratifica, il Consiglio federale formula le dichiarazioni previste dagli articoli 31 e 32 della Convenzione.

## Art. 3

<sup>1</sup> La legge federale relativa alla Convenzione internazionale per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata<sup>4</sup> è adottata nella versione di cui all'allegato 1.

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2014 417

<sup>3</sup> RS 0.103.3; RU 2016 4693

<sup>4</sup> La LF del 18 dic. 2015 relativa alla Convenzione internazionale per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata è pubblicata alla RU 2016 4499.

<sup>2</sup> Le modifiche dei seguenti atti normativi sono adottate nella versione di cui all'allegato 2:

- a. Codice penale<sup>5</sup>;
- b. Codice di procedura penale<sup>6</sup>;
- c. Codice penale militare del 13 giugno 1927<sup>7</sup>;
- d. Procedura penale militare del 23 marzo 1979<sup>8</sup>.

#### **Art. 4**

<sup>1</sup> Il presente decreto sottostà a referendum facoltativo (art. 141 cpv. 1 lett. d n. 1 e 141a cpv. 2 Cost.).

<sup>2</sup> Il Consiglio federale determina l'entrata in vigore degli atti normativi di cui agli allegati 1 e 2.

Consiglio nazionale, 18 dicembre 2015

La presidente: Christa Markwalder  
Il segretario: Pierre-Hervé Freléchoz

Consiglio degli Stati, 18 dicembre 2015

Il presidente: Raphaël Comte  
La segretaria: Martina Buol

#### *Referendum ed entrata in vigore*

<sup>1</sup> Il termine di referendum per il presente decreto è decorso infruttuosamente il 9 aprile 2016.<sup>9</sup>

<sup>2</sup> Conformemente all'articolo 4 capoverso 2, le leggi di cui all'articolo 3 entrano in vigore il 1° gennaio 2017.

2 novembre 2016

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione,  
Johann N. Schneider-Ammann  
Il cancelliere della Confederazione,  
Walter Thurnherr

<sup>5</sup> RS **311.0**

<sup>6</sup> RS **312.0**

<sup>7</sup> RS **321.0**

<sup>8</sup> RS **322.1**

<sup>9</sup> FF **2015** 7939

## **Modifica di altri atti normativi**

Gli atti normativi qui appresso sono modificati come segue:

### **1. Codice penale<sup>10</sup>**

#### *Art. 64 cpv. 1<sup>bis</sup>, frase introduttiva*

<sup>1bis</sup> Il giudice ordina l'internamento a vita se l'autore ha commesso un assassinio, un omicidio intenzionale, una lesione personale grave, una rapina, una violenza carnale, una coazione sessuale, un sequestro di persona o un rapimento, una presa d'ostaggio, una sparizione forzata, una tratta di esseri umani, un genocidio, un crimine contro l'umanità o un crimine di guerra (titolo dodicesimo<sup>ter</sup>) e se sono adempite le condizioni seguenti:

#### *Art. 185<sup>bis</sup>*

Sparizione forzata <sup>1</sup> È punito con una pena detentiva non inferiore ad un anno chiunque, nell'intento di sottrarre una persona per un prolungato periodo di tempo alla protezione della legge:

- a. priva la persona della libertà su mandato o con l'approvazione di uno Stato o di un'organizzazione politica, negando in seguito la fornitura di informazioni sulla sorte di tale persona o sul luogo in cui questa si trova; o
- b. si rifiuta di fornire informazioni sulla sorte di tale persona o sul luogo in cui questa si trova, su mandato di uno Stato o di un'organizzazione politica oppure in violazione di un obbligo legale.

<sup>2</sup> È punibile anche chi commette il reato all'estero, si trova in Svizzera e non è estradato. È applicabile l'articolo 7 capoversi 4 e 5.

#### *Art. 260<sup>bis</sup> cpv. 1 lett. f<sup>bis</sup>*

<sup>1</sup> È punito con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque prende, conformemente a un piano, concrete disposizioni tecniche od organizzative la cui natura ed estensione mostrano che egli si accinge a commettere uno dei seguenti reati:

<sup>fbis</sup>. Sparizione forzata (art. 185<sup>bis</sup>);

## 2. Codice di procedura penale<sup>11</sup>

*Art. 269 cpv. 2 lett. a*

<sup>2</sup> La sorveglianza può essere disposta per perseguire i reati di cui alle disposizioni seguenti:

- a. CP<sup>12</sup>: articoli 111–113, 115, 118 capoverso 2, 122, 124, 127, 129, 135, 138–140, 143, 144 capoverso 3, 144<sup>bis</sup> numero 1 secondo comma e numero 2 secondo comma, 146–148, 156, 157 numero 2, 158 numero 1 terzo comma e numero 2, 160, 163 numero 1, 180–185<sup>bis</sup>, 187, 188 numero 1, 189–191, 192 capoverso 1, 195–197, 221 capoversi 1 e 2, 223 numero 1, 224 capoverso 1, 226, 227 numero 1 primo comma, 228 numero 1 primo comma, 230<sup>bis</sup>, 231, 232 numero 1, 233 numero 1, 234 capoverso 1, 237 numero 1, 238 capoverso 1, 240 capoverso 1, 242, 244, 251 numero 1, 258, 259 capoverso 1, 260<sup>bis</sup>–260<sup>quinquies</sup>, 261<sup>bis</sup>, 264–267, 271, 272 numero 2, 273, 274 numero 1 secondo comma, 285, 301, 303 numero 1, 305, 305<sup>bis</sup> numero 2, 310, 312, 314, 317 numero 1, 319, 322<sup>ter</sup>, 322<sup>quater</sup> e 322<sup>septies</sup>;

*Art. 286 cpv. 2 lett. a*

<sup>2</sup> L'inchiesta mascherata può essere disposta per perseguire i reati di cui alle disposizioni seguenti:

- a. CP<sup>13</sup>: articoli 111–113, 122, 124, 129, 135, 138–140, 143 capoverso 1, 144 capoverso 3, 144<sup>bis</sup> numero 1 secondo comma e numero 2 secondo comma, 146 capoversi 1 e 2, 147 capoversi 1 e 2, 148, 156, 160, 182–185<sup>bis</sup>, 187, 188 numero 1, 189 capoversi 1 e 3, 190 capoversi 1 e 3, 191, 192 capoverso 1, 195, 196, 197 capoversi 3–5, 221 capoversi 1 e 2, 223 numero 1, 224 capoverso 1, 227 numero 1 primo comma, 228 numero 1 primo comma, 230<sup>bis</sup>, 231, 232 numero 1, 233 numero 1, 234 capoverso 1, 237 numero 1, 238 capoverso 1, 240 capoverso 1, 242, 244 capoverso 2, 251 numero 1, 260<sup>bis</sup>–260<sup>quinquies</sup>, 264–267, 271, 272 numero 2, 273, 274 numero 1 secondo comma, 301, 305<sup>bis</sup> numero 2, 310, 322<sup>ter</sup>, 322<sup>quater</sup> e 322<sup>septies</sup>;

<sup>11</sup> RS 312.0

<sup>12</sup> RS 311.0

<sup>13</sup> RS 311.0

### 3. Codice penale militare del 13 giugno 1927<sup>14</sup>

#### *Art. 151d*

Sparizione forzata È punito con una pena detentiva non inferiore a un anno chiunque, nell'intento di sottrarre una persona per un prolungato periodo di tempo alla protezione della legge:

- a. priva una persona della libertà su mandato o con l'approvazione di uno Stato o di un'organizzazione politica, negando in seguito la fornitura di informazioni sulla sorte di tale persona o sul luogo in cui questa si trova; o
- b. si rifiuta di fornire informazioni sulla sorte di tale persona o sul luogo in cui questa si trova, su mandato di uno Stato o di un'organizzazione politica oppure in violazione di un obbligo legale.

#### *Art. 171b cpv. 1 lett. ibis*

<sup>1</sup> È punito con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque prende, conformemente a un piano, concrete disposizioni tecniche od organizzative la cui natura ed estensione mostrano che egli si accinge a commettere uno dei seguenti reati:

*ibis*. Sparizione forzata (art. 151d);

### 4. Procedura penale militare del 23 marzo 1979<sup>15</sup>

#### *Art. 70 cpv. 2*

<sup>2</sup> La sorveglianza può essere disposta per perseguire i reati di cui alle disposizioni seguenti del CPM<sup>16</sup>: articoli 86, 86a, 103 numero 1, 106 capoversi 1 e 2, 108–114a, 115, 116, 121, 130–132, 134 capoverso 3, 135 capoversi 1, 2 e 4, 137a, 137b, 141, 142, 151a–151d, 155, 156, 160 capoversi 1 e 2, 161 numero 1, 162, 164–169, 169a numero 1, 170 capoverso 1, 171b, 172 e 177.

<sup>14</sup> RS 321.0

<sup>15</sup> RS 322.1

<sup>16</sup> RS 321.0

